Fitting instructions

Make: Daewoo / Chevrolet

Nubira Wagon (J200); 2004->

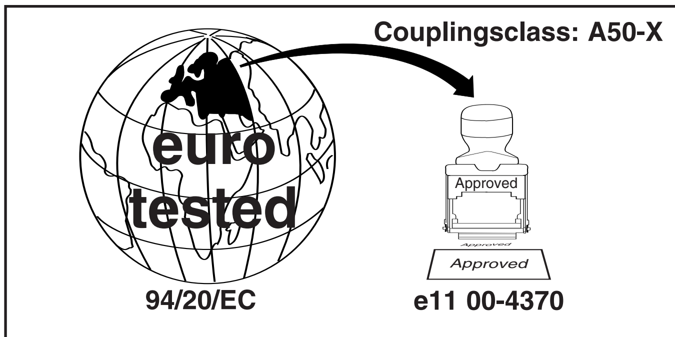
Optra Wagon; 2004->

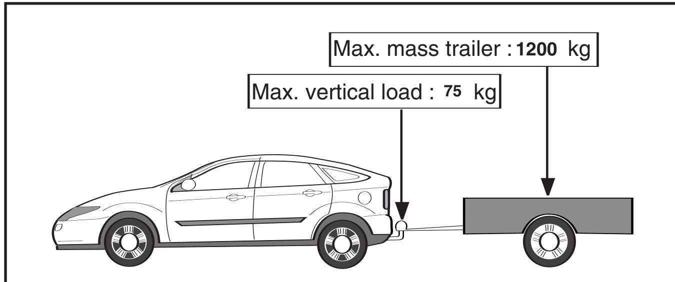
Type: 3911

Permanently

linked to

quality





D-Value: 7.1 kN

Torque settings for nuts and bolts (8.8)

M10	17	**46 Nm**	
M12	19	**79 Nm**	**71Nm (with self-locking nut)**

0km + 1000km

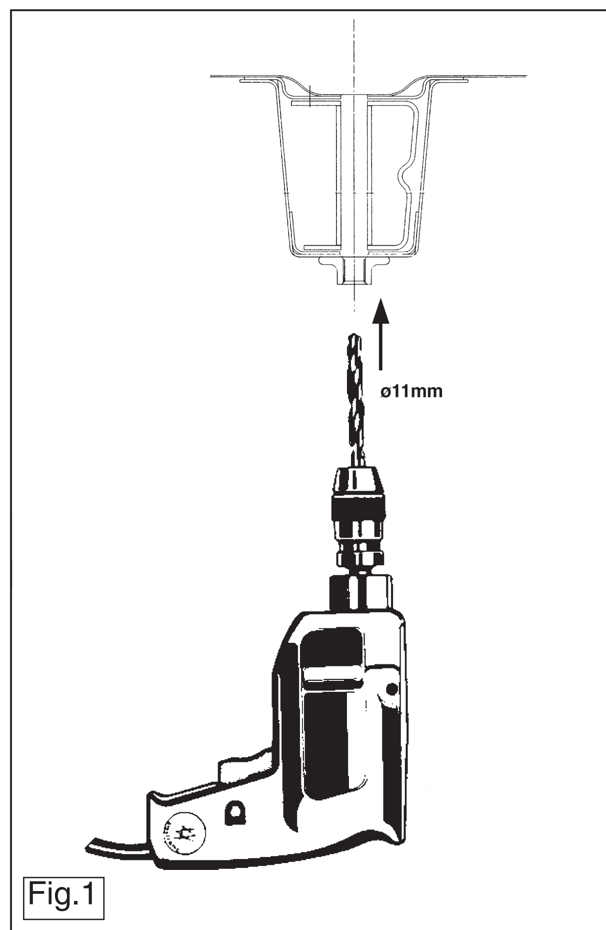


Fig.1

Dispositivo di traino tipo:	Brink 3911
Per autoveicoli:	Daewoo Nubira Wagon (J200) / Chevrolet Optra Wagon; 2004->
Tipo funzionale:	

Classe e tipo di attacco:	A50-X
Omologazione:	e11 00-4370
Valore D:	7.1 kN
Carico Verticale max. S:	75 kg

Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneitŕ del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0{,}00981 = \ldots\ldots kN < D$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformitŕ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:..

Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo

modello:...

targa:..

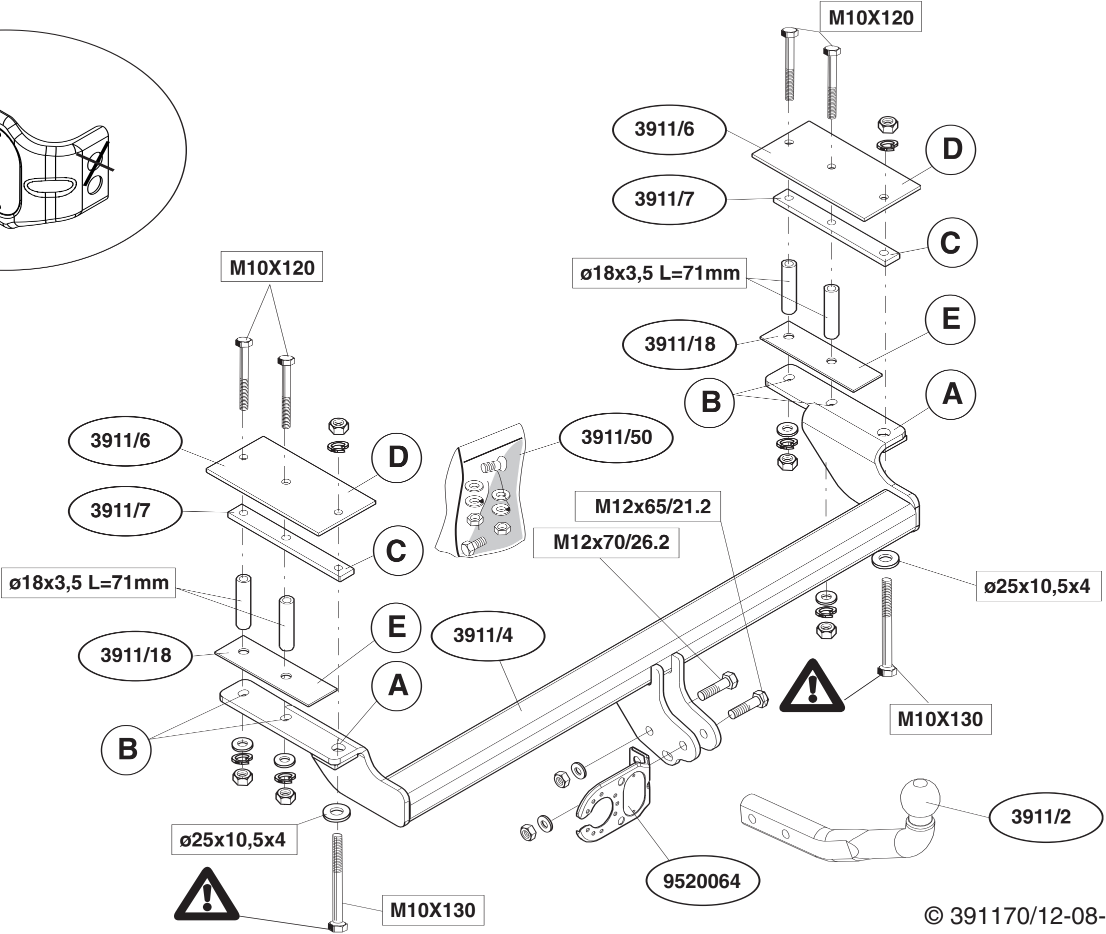
Data:..

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



© 391170/12-08-2004/9



© 391170/12-08-2004/2

NL MONTAGEHANDLEIDING:

1. Maak de bodemvloer in de bagageruimte vrij.
2. Demonteer het achterpaneel en de zijpanelen uit de bagageruimte.
3. Demonteer t.p.v. de punten A de originele bouten uit de kofferruimte, deze komen te vervallen.
4. Boor de vrijgekomen draadgaten A door met ø11mm. (zie fig 1).
5. Plaats de contra's C en D in de kofferbak.
6. Boor de gaten B ø11 mm vanuit de bagageruimte.
7. Verwijder de contra platen.
8. Verwijder t.p.v. de contactvlakken van de contra's het anti-dreun materiaal.
9. Herplaats de contra platen.
10. Neem de uitlaat uit de achterste drie ophangrubbers.
    Voor het type 1800 geldt: Demonteer de achterste uitlaatdemper.
11. Vergroot de gaten B alleen aan de onderzijde van het chassis tot ø18mm.
12. Plaats de bouten (M10x120).
13. Plaats de trekhaak onder het voertuig inclusief vulplaten E, sluitringen (ø25x10.5x4), bouten (M10x130) en afstandsbussen.
14. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten A en B.
15. Monteer de kogelstang inclusief stekkerplaat.
16. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
17. Hang de uitlaat in de drie uitlaatrubbers.
    Voor het type 1800 geldt: Monteer de achterste uitlaatdemper.
18. Monteer het verwijderde.

Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.
Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.

BELANGRIJK:

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
* Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.
* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

GB FITTING INSTRUCTIONS:

1. Clear the boot and floor.
2. Remove the back panel.and the side panels from the luggage compartment.
3. Remove the original bolts from the bootfloor at points A, they will no longer be needed.
4. Drill the freed threaded holes A to a diameter of ø11mm. (fig.1)
5. Position backplates C and D in the boot.
6. Drill holes B from inside the boot to approx. 11 mm.
7. Remove the backplates.
8. Remove the anti-rumble material where the backplates are in contact.
9. Replace the backplates.
10. Release the exhaust pipe from its last three holders.
    For the 1800 model: Remove the back exhaust silencer.
11. Enlarge the holes B only on the underside of the chassis to Ø18mm.
12. Place the bolts (M10x120).
13. Position the towbar under the vehicle including fillingplates E, plain washers (ø25x10.5x4) bolts (ø25x10.5x4) and spacers.
14. Fit the tow bar at points A and B.
15. Fit the ball hitch, including socket plate.
16. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
17. Hang the exhaust in the three exhaust rubbers.
    For the 1800 model: Fit the back exhaust silencer.
18. Fit the section removed.

Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.

N.B.:

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU.

1. Opróżnić podłogę bagażnika.
2. Wymontować tylne panele z bagażnika. Zdemontować panele boczne w bagażniku.
3. Wymontować w punktach A oryginalne śruby w bagażniku, te elementy nie będą ponownie używane.
4. Wywiercić odsłonięte otwory przewodowe A do Ņ11mm (Patrz rysunek 1).
5. Umieścić przeciwnakrętki C i D w bagażniku.
6. Wywiercić od strony bagażnika otwory B do około 11 mm.
7. Usunąć płyty zabezpieczające.
8. Usunąć w miejscu powierzchni stycznych przeciwnakrętek materiał amortyzujący.
9. Ponownie umieścić płyty zabezpieczające.
10. Wysunąć rurę wydechową z ostatniego trzy gumowego zawieszenia.
    Dla typu 1800 obowiązuje: Zdemontować ostatni tumik rury wydechowej.
11. Powiększyć otwory B tylko w spodniej części podwozia otworem 18mm.
12. Umieścić śrubach (M10x120).
13. Umieścić hak holowniczy pod pojazdem, wraz z płytami wypełniającymi E, uszczelniającymi (Ņ25x10.5x4), śruby (M10x130) i tuleje odległościow
14. Zamontować hak holowniczy w punktach A i B.
15. Zamontować drąg kuli wraz z płytą z gniazdem wtykowym.
16. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
17. Zawiesić rurę wydechową w gumowym zawieszeniu.
    Dla typu 1800 obowiązuje: Montować ostatni tumik rury wydechowej.
18. Zamontować to co zostało usunięt.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.
Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

4. Taladrar los orificios para hilos ahora accesibles A observando un diámetro de ø11mm (fig. 1).
5. Instalar las contratuercas C y D en el maletero.
6. Taladrar los orificios B 11 mm en redondo desde el maletero.
7. Retirar las contraplacas.
8. Retirar a la altura de las superficies de contacto de las contratuercas el material anti-choque.
9. Volver a poner las contraplacas.
10. Desprender el tubo de escape de las últimas tres gomas de sujeción. **Válido para el tipo 1800:** Desmontar el amortiguador posterior del tubo
11. Agrandar los orificios B únicamente por el lado inferior del chasis hasta ø18mm.
12. Instalar los tornillos (M10x120).
13. Instalar el gancho de remolque debajo del vehículo inclusive placas espaciadoras E, planas (ø25x10.5x4), tornillos (M10x130).y los tubos.
14. Montar el gancho de remolque a la altura de los puntos A y B.
15. Montar la barra de la bola inclusive placa enchufe.
16. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
17. Colgar el tubo de escape en las tres gomas del tubo de escape. **Válido para el tipo 1800:** Montar el amortiguador posterior del tubo
18. Montar lo retirado.

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.
Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
* No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"
* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
* Guarde estas instucciones junto a la documentación del veículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.

1. Liberare il fondo del bagagliaio.
2. Smontare i pannelli posteriori dal bagagliaio. Smontare i pannelli laterali dal bagagliaio.
3. Svitare i bulloni originali presenti nei punti A nel bagagliaio,questi pezzi non dovranno più essere montati.
4. Allargare a ø 11 mm i fori filettati A cosi liberati (fig. 1).
5. Posizionare le contropiastre C e D all'interno del bagagliaio.
6. Praticare i fori B da 11 mm a partire dal bagagliaio.
7. Rimuovere le contropiastre.
8. Rimuovere il materiale antiurto dalle superfici di contatto delle contropiastre.
9. Rimontare le contropiastre.
10. Estrarre il tubo di scarico dai sostegni in tre gomma più esterni. **Per la versione 1800 vale:** Smontare il silenziatore più esterno del tubo di scarico.
11. Allargare i fori B fino a ø18 mm, solo dalla parte inferiore del telaio.
12. Inserire le bulloni (M10x120).
13. Posizionare il gancio traino sotto il veicolo, applicando le piastre di riempimento E, rondelle (ø25x10.5x4), bulloni (M10x130) e le bussole distanziatrici
14. Montare il gancio traino in corrispondenza dei punti A e B.
15. Montare l'asta della sfera, completa di piastra di contatto.
16. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
17. Inserire il tubo di scarico nel sostegno in tre gomma. **Per la versione 1800 vale:** Montare il silenziatore più esterno del tubo di scarico.
18. Montare quanto rimosso.

For fitting instructions and attachment method, see drawing.
For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.

NOTE:

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
* Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.
* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG

1. Den Fußboden im Kofferraum frei machen.
2. Die Rückwand verkleidung und die Seitenwandverkleidung ausbauwen.
3. Bei den Punkten A die Originalschrauben aus dem Kofferraum entfernen. Diese werden nicht mehr benötigt.
4. Die frei gewordenen Löcher A mit einem Durchmesser von 11 mm durchbohren. (Siehe Abb. 1).
5. Die Gegenplatten C und D im Kofferraum anlegen.
6. Die Löcher B auf ø11 mm vom Kofferraum aus durchbohren.
7. Die Gegenplatten entfernen.
8. Bei den Berührungsflächen der Gegenplatten das schallisolierende Material entfernen. An der Unterseite der Längsträger Unterbodenschutz entfernen
9. Die Gegenplatten wieder anbringen.
10. Den Endschalldämpfer aus den hinteren drei Gummiaufhängungen nehmen. **Für Motorisierung 1800 ccm:** Den Endschalldämpfer ausbauen.
11. Die Löcher B nur an der Unterseite des Langsträger bis zu einem Durchmesser von 18 mm aufbohren.
12. Die Schrauben anlegen (M10x120).
13. Die Anhängervorrichtung unter dem Fahrzeug anlegen einschließlich Füllplatten E, Unterlegscheiben (ø25x10.5x4), Schrauben (M10x130) und Distanzhülsen.
14. Die Anhängevorrichtung bei den Punkten A und B montieren.
15. Die Kugelstange einschließlich Steckdosenplatte montieren.
16. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
17. Den Endschalldämpfer in den drei Auspuffgummi einhängen. **Für Motorisierung 1800 ccm:** Den Endschalldämpfer montieren.
18. Das Entfernte montieren.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.
Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist IhrHändler zu befragen.
* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

1. Dégager le plancher du coffre.
2. Déposer les panneaux arrière. Déposer les panneaux latéraux du coffre.
3. Démonter les boulons d'origine du coffre à l'emplacement des points A.
4. Percer de ø11mm les trous taraudés A libérés. (la figure 1)
5. Positionner les contre-pièces C et D dans le coffre.
6. Percer les trous B d'environ 11 mm depuis le coffre.
7. Enlever les contreplaques.
8. Oter le matériel anti-vibrant qui se trouve sur les surfaces de contact des contre-pièces.
9. Remettre les contre-pièces en place.
10. Détacher l'échappement des attaches en caoutchouc les trois postérieures.
 Pour le type 1800: Démonter léchappement du silencieux arrière.
11. Agrandir les trous B seulement à la partie inférieure du châssis jusqu'à Ø 18mm.
12. Placer les boulons (M10x120).
13. Positionner l'attache-remorque sous le véhicule y compris les plaquettes de calage E, les rondelles plates (ø25x10.5x4) les vis (M10x130) et les entretoise.
14. Fixer l'attache-remorque à l'emplacement des points A et B.
15. Monter la barre de la rotule y compris la prise électrique.
16. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
17. Accrocher l'échappement dans les trois caoutchoucs.
 Pour le type 1800: Monter léchappement du silencieux arrière.
18. Monter ce qui a été retiré.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.
Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
* Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S MONTERINGSANVISNINGAR.

1. Frigör golvet i bagageutrymmet.
2. Demontera bakpanelerna. ur bagageutrymmet. Demontera sidopanelerna ur bagageutrymmet.
3. Demontera vid punkterna A de ursprungliga skruvarna ur bagageutrymmet. Dessa förfaller.
4. Borra genom de frigjorda gänghålen A med ø 11mm (fig. 1).
5. Placera motbrickorna C och D i bagageutrymmet.
6. Borra hålen B runt 11 mm från bagageutrymmet.
7. Avlägsna brickorna.
8. Avlägsna det bullerdämpande lagret från motbrickornas kontaktytor.
9. Sätt tillbaka brickorna.
10. Lossa avgasröret ur sina bakersta tre gummifästen.
 För typen 1800 gäller: Demontera avgasrörets bakersta dämpare.
11. Förstora hålen B endast i chassits undersida till ø18mm.
12. Placera skruvarna (M10x120).
13. Placera dragkroken under fordonet inklusive fyllnadsplattor E, planbrickorna (ø25x10.5x4),skruvar (M10x130) och distansbussningarna.
14. Montera dragkroken vid punkterna A och B.
15. Montera kulstången inklusive kontaktplattan.

16. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
17. Häng avgasröret i tre gummifästet.
 För typen 1800 gäller: Montera avgasrörets bakersta dämpare.
18. Montera det som avlägsnats.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.
Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.

OBS:
* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kultryck.
* Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningarna inte skadas.
* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.

DK MONTAGEVEJLEDNING.

1. Ryd bunden i bagagerummet.
2. Demonter bagpanelernefra bagagerummet. Demonter sidepanelerne fra bagagerummet.
3. Demonter ved punkterne A de originale bolte fra bagagerummet Denne bliver overflødige.
4. Bor gevindhullerne A igennem med ø11mm (fig. 1).
5. Anbring spændpladerne C og D i bagagerummet.
6. Bor hullerne B på ca. 11 mm fra bagagerummet.
7. Fjern kontrapladerne.
8. Fjern ved spændpladernes kontaktområder antistødmaterialet.
9. Sæt kontrapladerne på plads igen.
10. Tag udstødningen ud af de tre bageste ophænggummier.
 For typen 1800 gælder: Demonter den bageste lydpotte.
11. Bor hullerne B op til ø18mm, dog kun på undersiden af chassiset.
12. Anbring boltene (M10x120).
13. Anbring anhængertrækket under køretøjet inklusiv udfyldningsplader E, planskiver (ø25x10.5x4), boltene (M10x130) og afstandsbøsningerne.
14. Monter anhængertrækket ved punkterne A og B.
15. Monter kuglestangen, inklusive kontaktplade.
16. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tabellen.
17. Hæng udstødningen i tre udstødningsgummiet.
 For typen 1800 gælder: Monter den bageste lydpotte.
18. Monter de fjernede dele.

Rådfør for montage og montagemidler skitsen.
Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.

BEMÆRK:
* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
* Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse elller benzinslange
* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

1. Despejar el suelo en el maletero.
2. Desmontar los paneles traseros del maletero. Desmontar los paneles laterales del maletero.
3. Desmontar a la altura de los puntos A los tornillos originales del maletero, los mismos quedan anulados.